

SMLOUVA O VÝPŮJČCE**LOAN AGREEMENT****BAYER s.r.o.**

se sídlem: Siemensova 2717/4, Stodůlky,
155 00 Praha 5, Česká republika

IČO: 00565474

DIČ: CZ00565474

společnost zapsaná v obchodním rejstříku u
Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 391

zastoupená na základě plné moci: [REDACTED]

jako **půjčitel** (dále jen „**Půjčitel**“)

a

Fakultní Nemocnice Bulovka

se sídlem: Budínova 2, 180 00 Praha 8-
Bulovka, Česká republika

IČO: 00064211

DIČ: CZ00064211

zřízena zřizovací listinou Ministerstva
zdravotnictví ze dne 29. května 2012 ve znění
změn provedených opatřením ze dne 22.
prosince 2020 zastoupena na základě
pověření Ing. Václavem Studeným, provozně
technickým náměstkem

jako **vypůjčitel** (dále jen „**Vypůjčitel**“)

(Společně dále jen „**Strany**“)

uzavírají podle ustanovení § 2193 a násl.
zákonu č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku,
ve znění pozdějších předpisů (dále jen
„**Občanský zákoník**“), tuto

smlouvu o výpůjčce (dále jen „**Smlouva**“):

I. Předmět výpůjčky

1.

Půjčitel prohlašuje, že je oprávněn přenechat
movitou věc, a to **mini-inkubátor**, výrobce:
Domel, výrobní číslo: 20010466, rok výroby:
2020, v hodnotě 12 120 Kč bez DPH, (dále jen
„**Předmět výpůjčky**“), do dočasného
bezplatného užívání Vypůjčiteli.

BAYER s.r.o.

with its registered seat at: Siemensova
2717/4, Stodůlky, 155 00 Praha 5, Czech
Republic

ID No.: 00565474

VAT No.: CZ00565474

registered with the Commercial Register kept
by the Municipal Court in Prague, Section C,
Insert 391

represented on the basis of Power of Attorney
by: [REDACTED]

as the **Lender** (hereinafter the “**Lender**”)

and

Fakultní Nemocnice Bulovka

with its registered seat at: Budínova 2, 180 00
Praha 8-Bulovka, Czech Republic

ID No.: 00064211

VAT No.: CZ00064211

established by the charter of the Ministry of
Health dated May 29th 2012, as amended by
the measure from December 22nd 2020

represented on the basis of authorization by
Ing. Václav Studený, Operational and
Technical Deputy Director

as the **Borrower** (hereinafter the “**Borrower**”)

(hereinafter collectively referred to as the
“**Parties**”)

pursuant to Section 2193 et seq. of Act No.
89/2012 Coll., the Civil Code, as amended
(hereinafter the “**Civil Code**”), have entered
into this

Loan Agreement (hereinafter the
“**Agreement**”):

I. Subject of Loan

1.

The Lender declares to be authorized to
assign movable asset, specifically
mini-incubator, manufacturer: Domel,
manufacturer number: 20010466, year of
manufacture: 2020, value 12 120 CZK, VAT
excluded (hereinafter the “**Subject of Loan**”)
for temporary use by the Borrower, free of
charge.

2. Touto Smlouvou Půjčitel půjčuje uvedený Předmět výpůjčky Vypůjčitel, aby jej užíval bezplatně na svém Gynekologicko-porodnické klinice za podmínek, které jsou ve Smlouvě dále uvedeny, a Vypůjčitel se zavazuje Předmět výpůjčky vrátit Půjčitel, jakmile jej nebude potřebovat nebo uplyne doba výpůjčky, podle toho, která skutečnost nastane dříve.

II. Předání a doba výpůjčky

1. K předání Předmětu výpůjčky a jeho převzetí Vypůjčitelem dojde na adrese **Gynekologicko-porodnické klinice, Fakultní Nemocnice Bulovka, budova č. 15, Budínova 67/2, 180 81 Praha 8**, a to do 14 dnů od uzavření této Smlouvy. Předání a převzetí Předmětu výpůjčky jsou Strany povinny potvrdit podpisy pověřených osob na formuláři Půjčitele s názvem „**Seznam dodané techniky**“, jehož vzor tvoří přílohu této Smlouvy.

2. K vrácení Předmětu výpůjčky dojde ve stejném místě, jako v předchozím odstavci. Vypůjčitel je povinen alespoň 2 pracovní dny předem zaslat Půjčitelu zprávu o tom, že Předmět výpůjčky vrátí a v jaké denní době. Půjčitel je pak povinen zajistit převzetí Předmětu výpůjčky ve stanovené době prostřednictvím monitorky studie (CRA) na místě uvedeném v odst. 1 čl. II této smlouvy. Předmět výpůjčky musí být vrácen ve stavu, v jakém byl Vypůjčitelem převzat, s přihlédnutím k obvyklému opotřebení. Pokud si Půjčitel Předmět výpůjčky ve stanovenou dobu nepřevzme, je Vypůjčitel oprávněn odeslat ho Půjčitelu na jeho náklady.

3. Doba výpůjčky se sjednává na dobu určitou ode dne uzavření této Smlouvy, a to do doby ukončení klinické studie s hodnoceným léčivým přípravkem BAY 1817080 s názvem „*Randomizovaná, placebem kontrolovaná, dvojité zaslepená, paralelní, multicentrická*

2. With this Agreement, the Lender shall lend the aforementioned Subject of Loan to the Borrower for complimentary use at their Department of Gynecology and Obstetrics under the conditions of this Agreement set out below, and the Borrower agrees to return the Subject of Loan to the Lender when it is no longer needed or when the Loan period shall expire, whichever is earlier.

II. Presentation and period of Loan

1. The presentation and receipt of the Loan by Borrower shall occur at the **Department of Gynecology and Obstetrics, Fakultní Nemocnice Bulovka, Building No. 15, Budínova 67/2, 180 81 Praha 8** within 14 days following conclusion of this Agreement. The Parties are required to confirm the handover and takeover of the Subject of Loan by attaching authorized persons' signatures to a Lender's form titled "**List of provided devices**", its template is annexed to this Agreement.

2. The return of the loan shall be subject to the same location as set out in the previous Article. The Borrower is required to notify the Lender at least 2 working days in advance of the intention to return the Subject of Loan and at what time of day. The Lender shall make arrangements via study monitor (CRA), to have the Subject of Loan picked up at the location identified in Article II section 1 hereof within the stipulated time. Subject of Loan must be returned to in the condition in which it was received by the Borrower, taking into account normal wear and tear. If the Lender does not pick up the Subject of Loan within the stipulated time, the Borrower will be entitled to send it to the Lender at the Lender's expenses.

3. Loan period is agreed for definite period of time from the date of signature of this Agreement until the termination of the clinical trial on the investigational medicinal product BAY 1817080 titled "*A randomized, placebo-controlled, double-blind, parallel-group, multi-*

studie k ověření konceptu s cílem zhodnotit účinnost a bezpečnost BAY 1817080 u pacientů s hyperaktivním močovým měchýřem (OAB) v průběhu 12týdenního léčebného období“ s číslem Bayer 19733 (dále jen „**Studie**“). Vypůjčitel je oprávněn Předmět výpůjčky používat výhradně k účelu, k němuž je Předmět výpůjčky výrobcem určen v Půjčitelem dodaném návodu k použití, a to pouze v rámci a pro účely této Studie (dále také jen „**Účel výpůjčky**“).

center, proof-of concept study to assess the efficacy and safety of BAY 1817080 in patients with overactive bladder (OAB) over a 12-week treatment period”, with Bayer number 19733 (hereinafter the “**Study**”). The Borrower shall be entitled to use the Subject of Loan exclusively for the purpose, for which it was designed by the manufacturer in the instructions for use provided by Lender, and only in the context of and for the purposes of this Study (hereinafter also the “Purpose of the Loan”).

4.
Kontaktní osobou Vypůjčitele je zaměstnanec [redacted], tel.: [redacted], e-mail: [redacted] a správce Předmětu výpůjčky na Gynekologicko-porodnické klinice je [redacted], tel.: [redacted], e-mail: [redacted].

4.
The Borrower's contact person is an employee [redacted], phone: [redacted], e-mail: [redacted] and administrator for Subject of Loan at Department of Gynecology and Obstetrics is [redacted], phone: [redacted], e-mail: [redacted].

5.
Kontaktní osobou Půjčitele je: [redacted], e-mailová adresa: [redacted], tel.: [redacted].

5.
The Lender's contact person is: [redacted], e-mail: [redacted], phone: [redacted].

III. Práva a povinnosti Půjčitele

1.
Půjčitel je povinen zajistit, že Vypůjčiteli bude Předmět výpůjčky předán ve stavu způsobilém k jeho řádnému užívání.

2.
Před předáním Předmětu výpůjčky Vypůjčitel je Půjčitel povinen zajistit bezúplatně zaškolení, nebo instruktáž Vypůjčitele dle zákona č. 268/2014 Sb., a seznámit Vypůjčitele s požadavky na pravidelnou běžnou údržbu Předmětu výpůjčky. Součástí předání Předmětu výpůjčky je i instalace Předmětu výpůjčky, je-li nezbytná, a předání dokumentace Vypůjčiteli, zejména návodu v českém jazyce v tištěné i elektronické podobě, a prohlášení o shodě. V případě, že Předmět výpůjčky není nový, předá Půjčitel s jeho dokumentací i protokol o provedení poslední bezpečnostně technické kontroly / revize/ validace/kalibrace. O instruktáži, nebo zaškolení příslušných zaměstnanců Vypůjčitele bude proveden písemný záznam, který bude připojen k dokumentaci Předmětu výpůjčky. Půjčitel se zavazuje po dobu trvání

III. Rights and Obligations of the Lender

1.
The Lender is obligated to arrange for the provision of the Subject of Loan to the Borrower in a condition fit for its proper use.

2.
The Lender shall arrange that the Borrower is provided training free of charge or instructions before presentation of the Subject of Loan, pursuant to Act No. 268/2014 Coll., and acquaint the Borrower with requirements for regular, routine maintenance of the Subject of Loan. A constituent of the handover of the Subject of Loan is also the installation, if necessary, and handover of documentation to Borrower, especially instruction in the Czech language in printed and electronic form and declaration of conformity. In the event that the Subject of Loan is not new, the Lender shall hand over with its documentation also a report of performance of the last technical safety inspection / revision / validation / calibration. A written record shall be produced on instructions or training of the Borrower's staff, that will be attached to the documentation of

výpůjčky zajistit provedení instruktáže (zaškolení) nových zaměstnanců Vypůjčitele zdarma dle potřeby. Povinnost zaškolení se však bude týkat pouze zaškolení nutných pro používání Předmětu výpůjčky Vypůjčitelem pro účel výpůjčky. Pokud je k provozu Předmětu výpůjčky nutný spotřební materiál, u kterého je dle zákona č. 268/2014 Sb. rovněž nařízena instruktáž odborných pracovníků Vypůjčitele, zajistí Půjčitel zdarma instruktáž pro tento spotřební materiál.

3. Jestliže Půjčitel zjistí, že Vypůjčitel neuvádá Předmět výpůjčky řádně nebo ho užívá v rozporu s účelem, ke kterému slouží, je oprávněn požadovat vrácení Předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. Vypůjčitel je v tomto případě povinen vrátit Předmět výpůjčky nejpozději do tří pracovních dní poté, kdy byl Půjčitelem k vrácení písemně vyzván. V této souvislosti se uplatní článek II., odst. 2 Smlouvy.

4. Půjčitel se zavazuje, že po dobu výpůjčky zajistí poskytnutí bezplatného servisu vč. veškerých náhradních dílů (nebo opravu závady) Předmětu výpůjčky bez zbytečného odkladu od písemného či telefonického nahlášení potřeby provedení servisu nebo opravy včetně běžné údržby dle zákona č. 268/2014 Sb. Vypůjčitel je povinen informovat Půjčitele o zjištěných vadách Předmětu výpůjčky bez zbytečného odkladu písemnou formou na elektronickou adresu [redacted] nebo faxem na faxové číslo [redacted]. Pokud by termín pravidelné bezpečnostně technické kontroly, nebo revize /validace/ kalibrace Předmětu výpůjčky připadl do doby výpůjčky, zajistí takovou kontrolu na své náklady Půjčitel.

5. Ustanovení odst. 4 tohoto článku neplatí pro případ, kdy závadu Předmětu výpůjčky prokazatelně způsobí Vypůjčitel porušením svých povinností stanovených touto Smlouvou. V tomto případě jdou veškeré účelně vynaložené náklady na opravu Předmětu výpůjčky na účet Vypůjčitele.

the Subject of Loan. The Lender undertakes, for the duration of the Loan, to assure that instruction (training) is provided to the Borrower's new employees at no charge, if necessary. The training relates only to training that is necessary for using of the Subject of Loan by the Borrower for the Purpose of the Loan. If a consumable material (for which a training for the Borrower's professional staff is also ordered under Act No. 268/2014 Coll.) is necessary for the operation of the Subject of Loan, the Lender will ensure the training for such consumable material free of charge.

3. If the Lender shall discover that the Borrower does not use the Subject of Loan properly or uses it contrary to the purpose for which it is intended, the Lender is entitled to demand return of the Subject of Loan prior to the expiry of the agreed Loan period. The Borrower shall be in this case obligated to return the Subject of Loan within three working days following the Lender's written request for its return. In this context Article II, Paragraph 2 of Agreement applies.

4. The Lender agrees, for the period of this loan, to arrange for the provision of service including all spare parts (or repair) to the Subject of Loan at no cost without undue delay of written or telephone notice of the service or repair requirement including routine maintenance according to Act No. 268/2014 Coll. The Borrower is obliged to notify the Lender of the discovered defects without undue delay in writing to the e-mail address: [redacted] or via fax to the fax number [redacted]. If the date of regular technical safety inspection or revision / validation / calibration of the Subject of Loan shall fall within the loan period, the Lender shall secure such inspection at his own expense.

5. Provision 4 of this article shall not apply in cases where the defect of Subject of Loan is demonstrably caused by the Borrower due to breach of obligations as set out in this Agreement. In such case, all efficiently spent costs to repair the Subject of Loan are subject to the account of the Borrower.

IV. Práva a povinnosti Vypůjčitele

1. Po dobu, po kterou bude Vypůjčitel na základě této Smlouvy Předmět výpůjčky užívat, je povinen Předmět výpůjčky užívat s náležitou péčí a řádně v souladu s jeho účelem a způsobem stanovenými výrobcem Předmětu výpůjčky v Půjčitelem dodaném návodu k použití, v souladu s účelem výpůjčky a bude dodržovat veškeré písemné pokyny Půjčitele týkající se uchovávání a používání Předmětu výpůjčky. Je povinen chránit Předmět výpůjčky před ztrátou, zničením, poškozením, odcizením nebo znehodnocením.
2. Vypůjčitel není oprávněn provádět na Předmětu výpůjčky jakékoli změny.
3. Vypůjčitel je povinen oznámit Půjčiteli bez zbytečného odkladu potřeby veškerých oprav Předmětu výpůjčky.
4. Během sjednané doby výpůjčky není Vypůjčitel oprávněn přenechat Předmět výpůjčky k užívání třetí osobě. Porušení tohoto zákazu zakládá právo Půjčitele žádat vrácení Předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. V tomto případě se uplatní článek II., odst. 2 Smlouvy.
5. Vypůjčitel se touto Smlouvou zavazuje nezajišťovat servis a opravy prostřednictvím jiného subjektu než prostřednictvím Půjčitele. Při porušení tohoto ustanovení je povinen náklady na servis či opravy hradit ze svého a odpovídá za případnou škodu, která by tímto na Předmětu výpůjčky vznikla.
6. Zjistí-li Vypůjčitel po řádném předání Předmětu výpůjčky, že Předmět výpůjčky má vady, které brání jeho řádnému užívání, je oprávněn od této Smlouvy odstoupit. V takovém případě je Půjčitel povinen poskytnout Vypůjčiteli veškerou potřebnou součinnost, např. i za účelem výměny vadného Předmětu výpůjčky za Předmět výpůjčky bezvadný.

IV. Rights and Obligations of the Borrower

1. During the period in which the Borrower shall use the Subject of Loan as set out in this Agreement, the Borrower shall be obligated to use it with its reasonable standard of care and properly, in accordance with the purpose and manner, as stipulated by the manufacturer of the Subject of Loan in the instructions for use provided by Lender, in accordance with the Purpose of the Loan and adhering to any of Lender's written instructions for storage and use. The Borrower is obligated to protect the Subject of Loan from loss, destruction, damage, the theft or loss of value.
2. The Borrower shall not be entitled to make any alterations to the Subject of Loan.
3. The Borrower is obligated to notify the Lender without delay of any necessary repairs to the Subject of Loan.
4. During the agreed period of the Loan, the Borrower shall not be entitled to grant use of the Subject of Loan to a third party. Violation of this restriction constitutes the right of the Lender to request the return of the Subject of Loan prior to the expiry of the specified loan period. In this case Article II, Paragraph 2 of Agreement applies.
5. The Borrower hereby agrees not to provide service and repair through a different entity other than the Lender. In the event of violation of this provision, the Borrower is obligated to cover the costs of servicing or repairs and shall be responsible for any resulting damage to the Subject of Loan.
6. If, following a proper handover, the Borrower shall discover defects on the Subject of Loan preventing its proper use, they are entitled to withdraw from the Agreement. In such event, the Lender must provide the Borrower with all necessary cooperation, e.g. for the purpose of exchanging the defective Subject of Loan for the Subject of Loan without defect.

7. Vypůjčitel je povinen Předmět výpůjčky vrátit v přiměřené lhůtě poté, co (i) dojde k odstoupení od této Smlouvy dle odst. 6 tohoto článku výše, nebo (ii) již Předmět výpůjčky nepotřebuje, nejpozději však do konce stanovené doby výpůjčky.

8. Vypůjčitel je povinen umožnit Půjčiteli na jeho žádost danou Vypůjčiteli nejméně 2 dny předem přístup k Předmětu výpůjčky za účelem kontroly, zda Vypůjčitel Předmět výpůjčky užívá řádným způsobem v souladu s touto Smlouvou a za účelem pravidelné servisní prohlídky.

9. Vypůjčitel se zavazuje seznámit se ke dni předání Předmětu výpůjčky s technickým stavem Předmětu výpůjčky a s požadavky na jeho obsluhu a údržbu oznámenými Půjčitelem.

V. Ostatní ustanovení

1. Strany se dohodly, že povinnost k náhradě škody na Předmětu výpůjčky nebo k náhradě škody způsobené Předmětem výpůjčky se řídí obecně závaznými právními předpisy, především Občanským zákoníkem. Vypůjčitel neodpovídá vůbec nebo odpovídá jen částečně v odpovídající poměrné části, pokud k takové škodě prokazatelně přispěl svým jednáním, za škodu způsobenou v důsledku náhody, vyšší moci, blíže nezjistitelných příčin, či v důsledku neplnění smluvních povinností ze strany Půjčitele.

VI. Závěrečná ustanovení

1. Případné změny a doplňky této Smlouvy mohou být provedeny pouze oboustranně podepsanými písemnými dodatky. Dodatky k této Smlouvě budou číslovány a řazeny chronologicky za sebou. Veškeré dodatky a přílohy, na něž je výslovně odkázáno, se stávají nedílnou součástí této Smlouvy.

7. The Borrower is obligated to return the Subject of Loan as soon as is reasonably practicable following (i) withdrawal from this Agreement under Section 6, above, or (ii) the date which it is no longer needed, but no later than the expiry of the stipulated loan period.

8. At the request of the Lender, provided at least 2 days in advance, the Borrower is obligated to allow the Lender access to the Subject of Loan for the purpose of inspecting whether the Borrower is using the Subject of Loan in a proper manner in accordance with this Agreement and for the purpose of regular service inspections.

9. Borrower also undertake to become acquainted with the technical condition of the Subject of Loan and with the requirements for its operation and maintenance notified by Lender by the date of handover of the Subject of Loan.

V. Other Provisions

1. The Parties agreed that the obligation to compensate for damage to the Subject of Loan of damage caused by the Subject of Loan is governed by generally binding legal regulations, in particular the Civil Code. The Borrower is not liable at all or is liable only partially in corresponding proportional part, if it has demonstrably contributed to such damage by its actions, for damage caused by accident, force majeure, non-identifiable causes, or failure of the Borrower's obligations under this Agreement.

VI. Final Provisions

1. Any changes and amendments to this Agreement may be made only by amendments in writing, signed by both parties. Amendments to this Agreement shall be numbered and arranged in chronological order. Any amendments and annexes to which it is expressly referred shall be an integral part of this Agreement.

2.

Tuto Smlouvu je dále možno ukončit písemnou výpovědí, a to jak ze strany Půjčitele, tak ze strany Vypůjčitele. Výpovědní doba je 2 měsíce a počíná běžet od 1. dne následujícího měsíce po doručení výpovědi.

3.

Strany prohlašují, že jejich projev vůle byl svobodný a vážný a tato Smlouva je pro ně srozumitelná ve všech ustanoveních a jejich důsledcích. Strany se zavazují tuto Smlouvu bezvýhradně a přesně dodržovat a na důkaz toho stvrzují tuto Smlouvu vlastnoručními podpisy.

4.

Tam, kde Smlouva nestanoví jinak, použije se pro posuzování práv a povinností Stran Občanský zákoník.

5.

Tato Smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž Půjčitel obdrží dva stejnopisy a Vypůjčitel jeden stejnopis. Smlouva je sepsána v jazyce českém a anglickém. V případě rozporu mezi oběma jazykovými verzemi je rozhodující česká verze.

6.

Strany se dohodly, že právní vztah založený touto Smlouvou se řídí platným právem České republiky. Jakékoli spory vyplývající nebo související s touto Smlouvou budou rozhodovány výhradně příslušnými soudy České republiky.

2.

This Agreement may be cancelled by further written notice, both on the part of the Lender and the Borrower. The term of notice is two months and shall run from the first day of the month following receipt of notice.

3.

The Parties declare that they acted with free and solemn will and that they understand all provisions of the Agreement and their implications. The Parties undertake to implicitly and accurately adhere to this Agreement and as evidence hereof they confirm this with their handwritten signatures.

4.

Where the Agreement shall not stipulate otherwise, the Civil Code shall apply for assessing the rights and obligations of the Parties.

5.

This Agreement is made in three counterparts, each with the validity of the original, whereof the Lender shall receive two counterparts and the Borrower shall receive one. This Agreement is executed in the Czech and English language versions. In the event of any discrepancies between the language versions, the Czech version shall prevail.

6.

The Parties agree that the legal relationship established by this Agreement shall be governed by the law of the Czech Republic. Any disputes resulting from or related hereto shall be resolved solely before competent Czech courts.

BAYER s.r.o.

Místo/Place: Praha

Datum/Date: _____

Zmocněnec / Agent

Fakultní Nemocnice Bulovka

Místo/Place: Praha

Datum/Date: _____

Ing. Václav Studený
provozně technický náměstek, dle pověření /
Operational and Technical Deputy Director, according to the authorization